

Cantata BWV 82 – Ich habe genug

Testo originale

1 Aria B

Oboe, Violino I/II, Viola, Continuo

Ich habe genug,
Ich habe den Heiland, das Hoffen der
Frommen,
Auf meine begierigen Arme
genommen;
Ich habe genug!
Ich hab ihn erblickt,
Mein Glaube hat Jesum ans Herze
gedrückt;
Nun wünsch ich, noch heute mit
Freuden
Von hinnen zu scheiden.

2 Recitativo B

Continuo

Ich habe genug.
Mein Trost ist nur allein,
Dass Jesus mein und ich sein eigen
möchte sein.
Im Glauben halt ich ihn,
Da seh ich auch mit Simeon
Die Freude jenes Lebens schon.
Laßt uns mit diesem Manne ziehn!
Ach! möchte mich von meines
Leibes Ketten
Der Herr erretten;
Ach! wäre doch mein Abschied hier,
Mit Freuden sagt ich, Welt, zu dir:
Ich habe genug.

Traduzione in italiano

1 Aria [Basso]

*È quanto mi basta,
ho preso il Salvatore, la speranza dei
più,
tra le mie desiderose braccia;
è quanto mi basta!
Ho potuto vederlo,
la fede ha impresso Gesù sul mio
cuore;
ora desidero, anche oggi stesso,
andarvene con gioia.
È quanto mi basta.*

2 Recitativo [Basso]

*È quanto mi basta.
Il mio solo conforto è
che Gesù è mio ed io possa essere suo.
Nella fede gli appartengo,
già qui vedo, con Simeone,
la gioia della vita futura.
Andiamo con quest'uomo!
Ah! Se il Signore mi salvasse
dalle catene del mio corpo;
ah! se il mio commiato fosse ora,
direi con gioia a te, mondo:
è quanto mi basta.*

3 Aria B

Violino I/II, Viola, Continuo

Schlummert ein, ihr matten Augen,
Fallet sanft und selig zu!
Welt, ich bleibe nicht mehr hier,
Hab ich doch kein Teil an dir,
Das der Seele könnte taugen.
Hier muss ich das Elend bauen,
Aber dort, dort werd ich schauen
Süßen Friede, stille Ruh.

4 Recitativo B

Organo

Mein Gott! wann kömmt das schöne:
Nun!
Da ich im Friede fahren werde
Und in dem Sande kühler Erde
Und dort bei dir im Schoße ruhn?
Der Abschied ist gemacht,
Welt, gute Nacht!

5 Aria B

Oboe, Violino I/II, Viola, Continuo

Ich freue mich auf meinen Tod,
Ach, hätt er sich schon eingefunden.
Da entkomm ich aller Not,
Die mich noch auf der Welt
gebunden.

3 Aria [Basso]

*Addormentatevi, occhi affaticati,
abbassatevi dolci e sereni!
Mondo, non resterò ancora qui,
non ho più parte con te
che la mia anima possa apprezzare.
Qui si costruisce sofferenza,
ma là, là potrò contemplare
dolce pace, sereno riposo.*

4 Recitativo [Basso]

*Mio Dio! Quando verrà lo stupendo:
“ora”!
Là me ne andrò in pace
e riposerò nella sabbia della fresca
terra
e là accanto a te, sul tuo seno?
Il mio commiato è preso, mondo,
buona notte!*

5 Aria [Basso]

*Gioisco della mia morte,
ah, se solo fosse già venuta.
Allora supererò tutte le angustie
che ancora al mondo mi legano.*

Traduzione di Chiara Bertoglio